



INTERGOVERNMENTAL OCEANOGRAPHIC COMMISSION
(of UNESCO)

STATUTS REVISES
ESTATUTOS REVISADO
ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ УСТАВ

REVISED STATUTES OF THE COMMISSION

The revised Statutes of the Intergovernmental Oceanographic Commission were adopted by the IOC Assembly at its 20th Session, in July 1999, and approved unanimously in the same terms by the General Conference of UNESCO at its 30th Session. The revised Statutes of the Commission came into force through adoption of 30C/Resolution 22 on 16 November 1999.

This document presents each paragraph of the revised IOC Statutes in the four official languages of the Commission. Mindful to ensure perfect language adequacy, the Secretariat invites the reader to report any looseness of translation, knowing the original language is English.

<p><i>Revised Statutes of the UNESCO Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC)</i> <i>(16 November 1999)</i></p>	<p><i>Statuts révisés de la Commission océanographique intergouvernementale (COI) de l'UNESCO</i> <i>(16 Novembre 1999)</i></p>	<p><i>Estatutos revisados de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) de la UNESCO</i> <i>(16 noviembre de 1999)</i></p>	<p><i>Пересмотренный Устав Межправительственной океанографической комиссии ЮНЕСКО (МОК)</i> <i>(16 ноября 1999 г.)</i></p>
<p>Article 1 - The Commission 1. The Intergovernmental Oceanographic Commission, hereafter called the Commission, is established as a body with functional autonomy within the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).</p>	<p>Article premier - La Commission 1. La Commission océanographique intergouvernementale, ci-après dénommée la Commission, est établie en tant qu'organe jouissant de l'autonomie fonctionnelle dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO).</p>	<p>Artículo 1 - La Comisión 1. Se establece en la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) la Comisión Oceanográfica Intergubernamental a la que, en adelante, se denominará la Comisión, como órgano con autonomía funcional.</p>	<p>Статья 1 - Комиссия 1. Межправительственная океанографическая комиссия, именуемая ниже "Комиссия", учреждается в качестве органа с функциональной автономией в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).</p>
<p>2. The Commission defines and implements its programme according to its stated purposes and functions and within the framework of the budget adopted by its Assembly and the General Conference of UNESCO.</p>	<p>2. La Commission définit et met en œuvre son programme conformément à ses objectifs et fonctions déclarés, ce dans le cadre du budget adopté par son Assemblée et la Conférence générale de l'UNESCO.</p>	<p>2. La Comisión definirá y ejecutará su programa de conformidad con su finalidad y funciones declaradas y en el marco del presupuesto aprobado por su Asamblea y por la Conferencia General de la UNESCO.</p>	<p>2. Комиссия определяет и выполняет свою программу в соответствии с установленными целями и функциями и в рамках бюджета, утверждаемого ее Ассамблеей и Генеральной конференцией ЮНЕСКО.</p>
<p>Article 2 – Purpose 1. The purpose of the Commission is to promote international cooperation and to coordinate programmes in research, services and capacity-building, in order to learn more about the nature and resources of the ocean and coastal areas and to apply that knowledge for the improvement of management, sustainable development, the protection of the marine environment, and the decision-making processes of its Member States.</p>	<p>Article 2 – But 1. La Commission a pour but de promouvoir la coopération internationale et de coordonner les programmes de recherche, les services et le renforcement des capacités afin d'accroître les connaissances relatives à la nature et aux ressources des océans et des zones côtières et d'appliquer ces connaissances à l'amélioration de la gestion, au développement durable, à la protection du milieu marin et aux processus de prise de décisions par ses Etats membres.</p>	<p>Artículo 2 – Finalidad 1. La finalidad de la Comisión es fomentar la cooperación internacional y coordinar programas en la investigación, los servicios y la creación de capacidad, a fin de conocer mejor la naturaleza y los recursos del océano y las zonas costeras y aplicar ese conocimiento para mejorar la gestión, el desarrollo sostenible, la protección del medio ambiente marino y el proceso de adopción de decisiones de sus Estados Miembros.</p>	<p>Статья 2 - Цель 1. Целью Комиссии является содействие международному сотрудничеству и координация программ, касающихся исследований, служб и укрепления потенциала в интересах расширения знаний о природе и ресурсах океана и прибрежных районов, а также использования этих знаний для совершенствования управления, обеспечения устойчивого развития, охраны морской среды и облегчения процессов принятия решений ее государствами-членами.</p>

<i>Revised Statutes</i>	<i>Statuts révisés</i>	<i>Estatutos revisados</i>	<i>Пересмотренный устав</i>
2. The Commission will collaborate with international organizations concerned with the work of the Commission, and especially with those organizations of the United Nations system which are willing and prepared to contribute to the purpose and functions of the Commission and/or to seek advice and cooperation in the field of ocean and coastal area scientific research, related services and capacity-building.	2. La Commission collabore avec les organisations internationales qui s'intéressent à ses activités ; elle collabore de façon particulièrement étroite avec les organisations du système des Nations Unies disposées et prêtes à contribuer à la réalisation de ses objectifs et à l'exercice de ses fonctions et/ou à recueillir des avis et coopérer dans le domaine de la recherche scientifique concernant les océans et les zones côtières, des services connexes et du renforcement des capacités.	2. La Comisión colaborará con las organizaciones internacionales interesadas en el trabajo de la Comisión, y especialmente con las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas que estén dispuestas y preparadas para contribuir a la finalidad y las funciones de la Comisión o buscar asesoramiento y cooperación en la esfera de la investigación científica de los océanos y las zonas costeras, los servicios conexos y la creación de capacidad, o ambas cosas.	2. Комиссия сотрудничает с международными организациями, заинтересованными в ее работе, и особенно с теми организациями системы Организации Объединенных Наций, которые стремятся и готовы содействовать реализации цели и функций Комиссии и/или консультироваться и сотрудничать с ней в отношении научных исследований, соответствующих служб и укрепления потенциала в том, что касается океана и прибрежных районов.
Article 3 – Functions	Article 3 – Fonctions	Artículo 3 – Funciones	Статья 3 - Функции
1. The functions of the Commission shall be to:	1. Les fonctions de la Commission sont les suivantes :	1. Las funciones de la Comisión serán las siguientes:	1. Функции Комиссии заключаются в том, чтобы:
(a) recommend, promote, plan and coordinate international ocean and coastal area programmes in research and observations and the dissemination and use of their results;	(a) recommander, promouvoir, planifier et coordonner des programmes internationaux de recherche et d'observation concernant les océans et les zones côtières, ainsi que la diffusion et l'exploitation des résultats obtenus ;	(a) recomendar, promover, planificar y coordinar los programas internacionales de investigaciones y observaciones relativas al océano y las zonas costeras, y la difusión y utilización de sus resultados;	(a) рекомендовать, развивать, планировать и координировать международные программы исследований океана и прибрежных районов и наблюдений за ними, а также распространения и использования полученных результатов;
(b) recommend, promote and coordinate the development of relevant standards, reference materials, guidelines and nomenclature;	(b) recommander, promouvoir et coordonner l'élaboration de normes pertinentes, de matériels de référence, de directives et de nomenclatures ;	(b) recomendar, promover y coordinar la elaboración de normas, materiales de referencia, directrices y nomenclatura pertinentes;	(b) рекомендовать, развивать и координировать разработку надлежащих стандартов, справочных материалов, руководящих указаний и номенклатуры;
(c) respond, as a competent international organization, to the requirements deriving from the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), and other	(c) satisfaire, en qualité d'organisation internationale compétente, aux exigences découlant de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer (UNCLOS), de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement	(c) responder, como organización internacional competente, a las exigencias derivadas de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (UNCLOS), la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio	(c) выполнять в качестве компетентной международной организации требования Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС), Конференции Организации Объединенных Наций

international instruments relevant to marine scientific research, related services and capacity-building;	(CNUED), et d'autres instruments internationaux intéressant la recherche en sciences de la mer, les services connexes et le renforcement des capacités ;	Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), y otros instrumentos internacionales relacionados con la investigación científica marina, los servicios conexos y la creación de capacidad;	по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД) и других международных актов, касающихся морских научных исследований, соответствующих служб и укрепления потенциала;
(d) make recommendations and coordinate programmes in education, training and assistance in marine science, ocean and coastal observations and the transfer of related technology;	(d) formuler des recommandations et coordonner des programmes dans les domaines de l'éducation, de la formation et de l'assistance en sciences de la mer, de l'observation des océans et des zones côtières et du transfert de la technologie associée;	(d) formular recomendaciones y coordinar programas en materia de enseñanza, capacitación y asistencia en ciencias del mar, observaciones oceánicas y costeras y transferencia de la tecnología conexas;	(d) давать рекомендации и координировать программы по образованию, подготовке и оказанию помощи в области морских наук, наблюдений за океанами и прибрежными районами, а также по передаче связанной с этим технологии;
(e) make recommendations and provide technical guidance to relevant intersectoral activities of UNESCO and undertake mutually agreed duties within the mandate of the Commission;	(e) formuler des recommandations et fournir des conseils techniques sur les activités intersectorielles pertinentes de l'UNESCO et entreprendre des activités définies par accord mutuel dans le cadre du mandat de la Commission;	(e) formular recomendaciones y prestar asesoramiento técnico sobre las actividades intersectoriales pertinentes de la UNESCO y emprender actividades mutuamente acordadas dentro del mandato de la Comisión;	(e) давать рекомендации и осуществлять техническое руководство в отношении соответствующих межсекторальных мероприятий ЮНЕСКО и выполнять взаимно согласованные обязанности в рамках полномочий Комиссии;
(f) undertake, as appropriate, any other action compatible with its purpose and functions.	(f) entreprendre, le cas échéant, toute autre action compatible avec son but et ses fonctions.	(f) emprender, cuando proceda, cualquier otra actividad compatible con su finalidad y funciones.	(f) осуществлять по мере необходимости любую другую деятельность, совместимую с ее целью и функциями.
2. The Commission shall prepare regular reports on its activities, which shall be submitted to the General Conference of UNESCO. These reports shall also be addressed to the Member States of the Commission as well as to the organizations within the United Nations system covered by paragraph 2 of Article 2.	2. La Commission établit des rapports périodiques sur son activité, qui sont présentés à la Conférence générale de l'UNESCO. Ces rapports sont aussi adressés aux Etats membres de la Commission ainsi qu'aux organisations du système des Nations Unies visées au paragraphe 2 de l'article 2.	2. La Comisión preparará informes periódicos sobre sus actividades, que se presentarán a la Conferencia General de la UNESCO. Estos informes se enviarán también a los Estados Miembros de la Comisión, así como a las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas mencionadas en el párrafo 2 del Artículo 2.	2. Комиссия готовит на регулярной основе доклады о своей деятельности, которые представляются Генеральной конференции ЮНЕСКО. Эти доклады направляются также государствам - членам Комиссии и организациям системы Организации Объединенных Наций, указанным в пункте 2 статьи 2.

<i>Revised Statutes</i>	<i>Statuts révisés</i>	<i>Estatutos revisados</i>	<i>Пересмотренный устав</i>
3. The Commission shall decide upon the mechanisms and arrangements through which it may obtain advice.	3. La Commission décide des mécanismes et des arrangements par lesquels elle pourra procéder à des consultations.	3. La Comisión determinará el mecanismo y los acuerdos que utilizará para obtener asesoramiento.	3. Комиссия принимает решения относительно механизмов и договоренностей, с помощью которых она может получать консультации.
4. The Commission, in carrying out its functions, shall take into account the special needs and interests of developing countries, including in particular the need to further the capabilities of these countries in scientific research and observations of the oceans and coastal areas and related technology.	4. La Commission, en s'acquittant de ses fonctions, tient compte des besoins et intérêts spéciaux des pays en développement et, en particulier, de la nécessité de développer les moyens de ces pays dans les domaines de la recherche en sciences de la mer, de l'observation des océans et des zones côtières ainsi que de la technologie associée.	4. En el ejercicio de sus funciones la Comisión tendrá en cuenta las necesidades e intereses especiales de los países en desarrollo y, en particular, la necesidad de ampliar la capacidad de esos países en la investigación científica y las observaciones de los océanos y las zonas costeras, y la tecnología conexas.	4. При выполнении своих функций Комиссия учитывает особые потребности и интересы развивающихся стран, в частности необходимость развивать возможности этих стран в отношении научных исследований океанов и прибрежных районов и наблюдений за ними, а также связанной с этим технологии.
5. Nothing in these Statutes shall imply the adoption of a position by the Commission regarding the nature or extent of the jurisdiction of coastal States in general or of any coastal State in particular.	5. Rien dans les présents statuts n'implique une prise de position, de la part de la Commission, sur la nature ou l'étendue de la juridiction des Etats côtiers en général ou d'un Etat côtier en particulier.	5. Ninguna disposición de estos Estatutos implicará, por parte de la Comisión, la adopción de una posición sobre la naturaleza o la extensión de la jurisdicción de los Estados ribereños en general o de un Estado ribereño en particular.	5. Ничто в настоящем Уставе не подразумевает занятие Комиссией позиции в отношении характера или сферы юрисдикции прибрежных государств в целом или какого-либо прибрежного государства в отдельности.
Article 4 – Membership A. Membership 1. Membership of the Commission shall be open to any Member State of any one of the organizations of the United Nations system.	Article 4 – Composition A. Composition 1. Peut être membre de la Commission tout Etat membre d'une organisation du système des Nations Unies.	Artículo 4 - Miembros de la Comisión A. Miembros de la Comisión 1. Podrá ser miembro de la Comisión cualquier Estado Miembro de cualquier organización del sistema de las Naciones Unidas.	Статья 4 - Членский состав A. Членский состав 1. Членом Комиссии может быть любое государство, являющееся членом какой-либо организации системы Организации Объединенных Наций.
2. States covered by the terms of paragraph 1 above shall acquire membership of the Commission by notifying the Director-General of UNESCO.	2. Tout Etat visé au paragraphe 1 ci-dessus devient membre de la Commission en adressant une notification à cet effet au Directeur général de l'UNESCO.	2. Los Estados a que se refiere el párrafo 1 del presente Artículo pasarán a ser miembros de la Comisión al enviar una notificación a ese efecto al Director General de la UNESCO.	2. Государства, упомянутые в пункте 1 выше, становятся членами Комиссии путем уведомления Генерального директора ЮНЕСКО.

<p>3. Any Member State of the Commission can withdraw by giving notice of its intention to do so to the Director-General of UNESCO.</p>	<p>3. Tout Etat membre de la Commission peut s'en retirer en adressant une notification à cet effet au Directeur général de l'UNESCO.</p>	<p>3. Cualquier Estado Miembro de la Comisión podrá retirarse de ella dirigiendo una notificación a ese efecto al Director General de la UNESCO.</p>	<p>3. Любое государство - член Комиссии может выйти из нее путем уведомления Генерального директора ЮНЕСКО.</p>
<p>4. The Director-General of UNESCO shall inform the Executive Secretary of the Commission of all notifications received under the present Article. Membership will take effect from the date on which the notification is received by the Executive Secretary, through the Director-General of UNESCO. Notice of withdrawal will take effect one full year after the date on which the notice is received by the Executive Secretary, through the Director-General of UNESCO. The Executive Secretary will inform Member States of the Commission and the Executive Heads of the relevant United Nations organizations of all notifications.</p>	<p>4. Le Directeur général de l'UNESCO informe le Secrétaire exécutif de la Commission de toute notification reçue en application du présent article. La qualité de membre de la Commission prend effet à la date à laquelle le Secrétaire exécutif reçoit la notification pertinente par l'intermédiaire du Directeur général de l'UNESCO. La notification de retrait prend effet un an jour pour jour après la date à laquelle elle a été reçue par le Secrétaire exécutif par l'intermédiaire du Directeur général de l'UNESCO. Le Secrétaire exécutif informe de toute notification les Etats membres de la Commission et les chefs de secrétariat des organisations concernées des Nations Unies.</p>	<p>4. El Director General de la UNESCO informará al Secretario Ejecutivo de la Comisión de todas las notificaciones recibidas en virtud del presente Artículo. La condición de miembro comenzará a partir de la fecha en la cual la notificación sea recibida por el Secretario Ejecutivo, por conducto del Director General de la UNESCO. La notificación de retirada surtirá efecto un año completo después de la fecha en que la notificación sea recibida por el Secretario Ejecutivo, por conducto del Director General de la UNESCO. El Secretario Ejecutivo informará a los Estados Miembros de la Comisión y a los jefes ejecutivos de las organizaciones competentes de las Naciones Unidas acerca de todas las notificaciones.</p>	<p>4. Генеральный директор ЮНЕСКО информирует Исполнительного секретаря Комиссии о всех уведомлениях, полученных им в соответствии с настоящей статьей. Государство становится членом Комиссии с даты получения Исполнительным секретарем соответствующего уведомления через посредство Генерального директора ЮНЕСКО. Уведомление о выходе вступает в силу через один полный год, исчисляемый с даты его получения Исполнительным секретарем через посредство Генерального директора ЮНЕСКО. Исполнительный секретарь информирует государства - члены Комиссии и исполнительных глав соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций о всех таких уведомлениях.</p>
<p>B. Responsibilities of Member States</p>	<p>B. Responsabilités des Etats membres</p>	<p>B. Responsabilidades de los Estados Miembros</p>	<p>В. Обязанности государств-членов</p>
<p>5. The responsibilities of Member States imply:</p>	<p>5. Les Etats membres ont les responsabilités suivantes :</p>	<p>5. Las responsabilidades de los Estados Miembros suponen:</p>	<p>5. В обязанности государств-членов входит:</p>
<p>(a) compliance with the Statutes and Rules of Procedure of the Commission;</p>	<p>(a) se conformer aux Statuts et au Règlement intérieur de la Commission ;</p>	<p>(a) cumplir con los Estatutos y el Reglamento de la Comisión;</p>	<p>(a) соблюдение Устава и Правил процедуры Комиссии;</p>
<p>(b) collaboration with and support of the programme of work of the Commission;</p>	<p>(b) collaborer au programme de travail de la Commission et y apporter leur soutien ;</p>	<p>(b) colaborar con el programa de trabajo de la Comisión y prestarle apoyo;</p>	<p>(b) сотрудничество и оказание поддержки в выполнении программы работы Комиссии;</p>

<i>Revised Statutes</i>	<i>Statuts révisés</i>	<i>Estatutos revisados</i>	<i>Пересмотренный устав</i>
(c) specification of the national coordinating body for liaison with the Commission;	(c) indiquer le nom de l'agence nationale de coordination chargée d'assurer la liaison avec la Commission ;	(c) determinar el órgano nacional de coordinación encargado del enlace con la Comisión;	(c) выделение национального координационного органа для связи с Комиссией;
(d) support of the Commission at an appropriate level using any or all of the financial mechanisms listed under Article 10.	(d) apporter une aide à la Commission au niveau approprié en utilisant l'un ou l'autre des mécanismes financiers indiqués à l'article 10 ou tous ces mécanismes.	(d) apoyar a la Comisión a un nivel apropiado utilizando cualquiera de los mecanismos financieros enunciados en el Artículo 10, o todos ellos.	(d) оказание поддержки Комиссии на соответствующем уровне с использованием какого-либо одного или всех финансовых механизмов, перечисленных в статье 10.
6. The notification by a Member State requesting membership shall include a statement indicating acceptance of the above responsibilities or its intention to comply at an early date.	6. La notification de l'acte de candidature d'un Etat doit comporter une déclaration selon laquelle ledit Etat accepte les responsabilités indiquées ci-dessus ou a l'intention de les exercer à bref délai.	6. La notificación por un Estado Miembro que solicita ser miembro incluirá una declaración donde se indique la aceptación de las responsabilidades antes señaladas o su intención de cumplir con ellas a la brevedad.	6. Уведомление, содержащее просьбу государства - члена ЮНЕСКО о вступлении в члены Комиссии, включает в себя заявление о согласии с указанными выше обязанностями или о его намерении приступить к их выполнению в самое ближайшее время.
Article 5 – Organs The Commission shall consist of an Assembly, an Executive Council, a Secretariat and such subsidiary bodies as it may establish.	Article 5 – Organes La Commission comprend une Assemblée, un Conseil exécutif, un Secrétariat et tous organes subsidiaires qu'elle peut être amenée à créer.	Artículo 5 - Organos La Comisión estará integrada por una Asamblea, un Consejo Ejecutivo, una Secretaría y los órganos subsidiarios que decida establecer.	Статья 5 - Органы Органами Комиссии являются Ассамблея, Исполнительный совет, Секретариат и такие вспомогательные органы, которые могут быть ею созданы.
Article 6 - The Assembly A. Composition 1. The Assembly shall consist of all States members of the Commission.	Article 6 - L'Assemblée A. Composition 1. L'Assemblée comprend tous les Etats membres de la Commission.	Artículo 6 - La Asamblea A. Composición 1. La Asamblea estará integrada por todos los Estados Miembros de la Comisión.	Статья 6 - Ассамблея А. Состав 1. В состав Ассамблеи входят все государства - члены Комиссии.

B. Functions and powers	B. Fonctions et pouvoirs	B. Funciones y atribuciones	В. Функции и полномочия
2. The Assembly is the principal organ of the Commission and shall perform all functions of the Commission unless otherwise regulated by these Statutes or delegated by the Assembly to other organs of the Commission.	2. L'Assemblée est l'organe principal de la Commission et s'acquitte de toutes les fonctions de celle-ci, sauf dispositions contraires des présents Statuts ou si elle-même délègue certaines fonctions à d'autres organes de la Commission.	2. La Asamblea será el órgano principal de la Comisión y desempeñará todas las funciones de la Comisión a menos que estos Estatutos dispongan lo contrario o la Asamblea delegue algunas de esas funciones en otros órganos de la Comisión.	2. Ассамблея является главным органом Комиссии и выполняет все функции Комиссии, если в настоящем Уставе не предусмотрено иное или если Ассамблея не делегирует их другим органам Комиссии.
3. The Assembly shall determine the Commission's Rules of Procedure.	3. L'Assemblée fixe le Règlement intérieur de la Commission.	3. La Asamblea establecerá el Reglamento de la Comisión.	3. Ассамблея устанавливает Правила процедуры Комиссии.
4. The Assembly shall establish general policy and the main lines of work of the Commission, and shall approve the IOC Biennial Draft Programme and Budget in accordance with paragraph 2 of Article 1.	4. L'Assemblée définit la politique générale et les grandes lignes de l'activité de la Commission et approuve le projet de programme et budget biennal de la COI conformément au paragraphe 2 de l'article premier.	4. La Asamblea determinará la política general y las grandes líneas de la labor de la Comisión, y aprobará el Proyecto de Programa y Presupuesto bienal de la COI, de conformidad con el párrafo 2 del Artículo 1.	4. Ассамблея определяет общую политику и главные направления работы Комиссии и утверждает Проект программы и бюджета МОК на двухлетний период в соответствии с пунктом 2 статьи 1.
5. During the course of each ordinary session, the Assembly shall elect a Chairperson and, taking into account the principles of geographic distribution, shall elect five Vice-Chairpersons who shall be the officers of the Commission, its Assembly and its Executive Council, and shall also elect a number of Member States to the Executive Council in accordance with Article 7.	5. A chacune des sessions ordinaires, l'Assemblée élit un président et, tenant compte des principes de la répartition géographique, cinq vice-présidents qui constituent le Bureau de la Commission, de son Assemblée et de son Conseil exécutif ; elle élit aussi un certain nombre d'Etats membres au Conseil exécutif, conformément à l'article 7.	5. En el transcurso de cada reunión ordinaria, la Asamblea elegirá un Presidente y, tomando en cuenta los principios de la distribución geográfica, elegirá cinco Vicepresidentes que constituirán la Mesa de la Comisión, su Asamblea y su Consejo Ejecutivo, y algunos Estados Miembros para el Consejo Ejecutivo, de conformidad con el Artículo 7.	5. В ходе каждой очередной сессии Ассамблея избирает Председателя и с учетом принципов географического распределения избирает пять заместителей Председателя, которые являются должностными лицами Комиссии, ее Ассамблеи и Исполнительного совета, а также избирает определенное число государств-членов в состав Исполнительного совета в соответствии со статьей 7.
6. In electing Member States to the Executive Council, the Assembly shall take into consideration a balanced geographical distribution, as well as the willingness of these States to participate in the work of the Executive Council.	6. Lorsqu'elle élit des Etats membres au Conseil exécutif, l'Assemblée tient compte de l'équilibre de la répartition géographique ainsi que de la volonté de ces Etats de participer aux travaux du Conseil exécutif.	6. Al elegir a los Estados Miembros del Consejo Ejecutivo, la Asamblea tomará en cuenta una distribución geográfica equilibrada, así como la disposición de aquéllos a participar en la labor del Consejo Ejecutivo.	6. При избрании государств-членов в Исполнительный совет Ассамблея принимает во внимание принцип сбалансированного географического распределения, а также готовность этих государств участвовать в работе Исполнительного совета.

<i>Revised Statutes</i>	<i>Statuts révisés</i>	<i>Estatutos revisados</i>	<i>Пересмотренный устав</i>
C. Procedure 7. The Assembly shall be convened in ordinary session every two years.	C. Procédure 7. L'Assemblée se réunit en session ordinaire tous les deux ans.	C. Procedimiento 7. La Asamblea celebrará una reunión ordinaria cada dos años.	С. Процедура 7. Ассамблея созывается на очередную сессию раз в два года.
8. Extraordinary sessions may be convened if so decided or if summoned by the Executive Council, or at the request of at least one third of the Member States of the Commission under conditions specified in the Rules of Procedure.	8. Elle peut se réunir en session extraordinaire s'il en est ainsi décidé ou si le Conseil exécutif la convoque à cette fin ou à la demande d'au moins un tiers des Etats membres de la Commission dans les conditions prévues dans le Règlement intérieur.	8. Podrán convocarse reuniones extraordinarias si así se decide o si las convoca el Consejo Ejecutivo, o a solicitud de por lo menos un tercio de los Estados Miembros de la Comisión en las condiciones especificadas en el Reglamento.	8. Внеочередные сессии могут созываться в случае принятия соответствующего решения, или по инициативе Исполнительного совета, или по требованию не менее одной трети государств - членов Комиссии, при соблюдении условий, указанных в Правилах процедуры.
9. Each Member State shall have one vote and may send to sessions of the Assembly such representatives, alternates and advisers as it deems necessary.	9. Chaque Etat membre dispose d'une voix et peut envoyer aux sessions de l'Assemblée le nombre de représentants, de suppléants ou de conseillers qu'il estime nécessaire.	9. Cada Estado Miembro tendrá un voto y podrá enviar a las reuniones de la Asamblea los representantes, suplentes y asesores que estime necesarios.	9. Каждое государство-член имеет один голос и может посылать на сессии Ассамблеи такое число представителей, заместителей и советников, какое сочтет необходимым.
10. Subject to provisions in the Rules of Procedure regarding closed meetings, participation in the meetings of the Assembly, of the Executive Council and subsidiary bodies, without the right to vote, is open to:	10. Sous réserve des dispositions du Règlement intérieur concernant les séances privées, peuvent participer, sans droit de vote, aux réunions de l'Assemblée, du Conseil exécutif et des organes subsidiaires:	10. A reserva de lo que disponga el Reglamento con respecto a las sesiones privadas, podrán participar con voz pero sin voto en las reuniones de la Asamblea, del Consejo Ejecutivo y de los órganos subsidiarios:	10. С учетом положений Правил процедур, касающихся закрытых заседаний, участие в заседаниях Ассамблеи, Исполнительного совета и вспомогательных органов без права голоса открыто для:
(a) representatives of Member States of organizations of the United Nations system which are not members of the Commission;	(a) les représentants d'Etats membres d'une organisation du système des Nations Unies qui ne sont pas membres de la Commission;	(a) los representantes designados a este efecto por cualquier Estado Miembro de una organización del sistema de las Naciones Unidas que no sea miembro de la Comisión;	(a) представителей государств - членов организаций системы Организации Объединенных Наций, которые не являются членами Комиссии;
(b) representatives of the organizations of the United Nations system;	(b) les représentants d'organisations du système des Nations Unies ;	(b) los representantes designados a este efecto por las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas;	(b) представителей организаций системы Организации Объединенных Наций;

(c) representatives of such other intergovernmental and non-governmental organizations as may be invited subject to conditions specified in the Rules of Procedure.	(c) les représentants d'autres organisations intergouvernementales ou non gouvernementales qui seraient invités, dans des conditions énoncées dans le Règlement intérieur.	(c) los representantes designados a este efecto por otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales a las que se invite en las condiciones estipuladas en el Reglamento.	(c) представителей таких межправительственных и неправительственных организаций, которые могут быть приглашены на условиях, установленных Правилами процедуры.
11. The Assembly may set up such committees or other subsidiary bodies as may be necessary for its purpose, in accordance with conditions specified in the Rules of Procedure.	11. L'Assemblée peut créer, dans les conditions énoncées dans le Règlement intérieur, autant de comités ou d'autres organes subsidiaires que le nécessite la réalisation de ses objectifs.	11. La Asamblea podrá crear comités u otros órganos subsidiarios según sea necesario para el logro de sus objetivos, de conformidad con las condiciones especificadas en el Reglamento.	11. Ассамблея может учреждать такие комитеты и другие вспомогательные органы, которые могут потребоваться для ее целей, в соответствии с условиями, установленными Правилами процедуры.
Article 7 - The Executive Council A. Composition 1. The Executive Council shall consist of up to 40 Member States, including those Member States represented by the Chairperson and the five Vice-Chairpersons.	Article 7 - Le Conseil exécutif A. Composition 1. Le Conseil exécutif comprend au plus 40 Etats membres, y compris ceux représentés par le président et les cinq vice-présidents.	Artículo 7 - El Consejo Ejecutivo A. Composición 1. El Consejo Ejecutivo estará integrado como máximo por 40 Estados Miembros, incluidos los Estados Miembros representados por el Presidente y los cinco Vicepresidentes.	Статья 7 - Исполнительный совет А. Состав 1. В состав Исполнительного совета входят до 40 государств-членов, включая те государства-члены, представителями которых являются Председатель и заместители Председателя.
2. The mandate of the members of the Executive Council shall commence at the end of the session of the Assembly during which they have been elected and expire at the end of the next session of the Assembly.	2. Le mandat des membres du Conseil exécutif commence à la fin de la session de l'Assemblée au cours de laquelle ils sont élus et se termine à la fin de la session suivante de l'Assemblée.	2. El mandato de los Miembros del Consejo Ejecutivo comenzará al término de la reunión de la Asamblea en la que hayan sido elegidos y expirará al término de la siguiente reunión ordinaria de la Asamblea.	2. Полномочия членов Исполнительного совета вступают в силу по окончании сессии Ассамблеи, на которой они были избраны, и прекращаются по окончании следующей сессии Ассамблеи.
3. In selecting representatives to the Executive Council, Member States elected to the Executive Council shall endeavour to appoint persons experienced in matters related to the Commission.	3. Lors du choix de leur représentant au Conseil exécutif, les Etats membres élus au Conseil exécutif s'attachent à nommer une personne ayant l'expérience des questions qui sont du ressort de la Commission.	3. Al seleccionar sus representantes en el Consejo Ejecutivo, los Estados Miembros elegidos para el Consejo Ejecutivo tratarán de nombrar a personas experimentadas en las cuestiones relacionadas con la labor de la Comisión.	3. При выборе представителей в Исполнительный совет государства-члены, избранные в Исполнительный совет, стремятся назначать лиц, имеющих опыт работы в областях, связанных с деятельностью Комиссии.
4. In the event of the withdrawal from the Commission of a Member State that is a member of the Executive Council, its	4. En cas de retrait de la Commission d'un Etat membre faisant partie du Conseil exécutif, le mandat dudit Etat expire à la	4. En caso de retirada de la Comisión de un Estado Miembro que sea miembro del Consejo Ejecutivo, su mandato terminará en	4. В случае выхода из Комиссии государства-члена, которое является членом Исполнительного совета, его

<i>Revised Statutes</i>	<i>Statuts révisés</i>	<i>Estatutos revisados</i>	<i>Пересмотренный устав</i>
mandate shall be terminated on the date the withdrawal becomes effective.	date où son retrait devient effectif.	la fecha en que su retirada surta efecto.	полномочия прекращаются с даты вступления в силу его уведомления о выходе.
5. Members of the Executive Council are eligible for re-election.	5. Tout Etat membre du Conseil exécutif peut y être réélu.	5. Los Estados Miembros del Consejo Ejecutivo podrán ser reelegidos.	5. Члены Исполнительного совета могут быть избраны на новый срок.
B. Functions and powers	B. Fonctions et pouvoirs	B. Funciones y atribuciones	В. Функции и полномочия
6. The Executive Council shall exercise the responsibilities delegated to it by the Assembly and act on its behalf in the implementation of decisions of the Assembly.	6. Le Conseil exécutif exerce les responsabilités que lui délègue l'Assemblée et il agit au nom de l'Assemblée pour l'application des décisions de celle-ci.	6. El Consejo Ejecutivo desempeñará las funciones que en él delegue la Asamblea, y actuará en nombre de ésta para el cumplimiento de las decisiones de la Asamblea.	6. Исполнительный совет исполняет обязанности, делегированные ему Ассамблеей, и действует от ее имени при выполнении решений Ассамблеи.
7. The Executive Council may set up such committees or other subsidiary bodies as may be necessary for its purpose, in accordance with conditions specified in the Rules of Procedure.	7. Le Conseil exécutif peut créer, dans les conditions énoncées dans le Règlement intérieur, autant de comités ou d'organes subsidiaires que le nécessite la réalisation de ses objectifs.	7. El Consejo Ejecutivo podrá crear comités u otros órganos subsidiarios según sea necesario para el logro de sus objetivos, de conformidad con las condiciones especificadas en el Reglamento.	7. Исполнительный совет может учреждать такие комитеты и другие вспомогательные органы, которые могут потребоваться для его целей, в соответствии с условиями, установленными Правилами процедуры.
C. Procedure	C. Procédure	C. Procedimiento	С. Процедура
8. The Executive Council shall hold ordinary and extraordinary sessions as specified in the Rules of Procedure.	8. Le Conseil exécutif tient des sessions ordinaires et des sessions extraordinaires comme il est spécifié dans le Règlement intérieur.	8. El Consejo Ejecutivo celebrará reuniones ordinarias y extraordinarias según se especifica en el Reglamento.	8. Исполнительный совет проводит свои очередные и внеочередные сессии в соответствии с Правилами процедуры.
9. At its meetings, each Member State of the Executive Council shall have one vote.	9. A chacune des sessions, tout Etat membre du Conseil exécutif dispose d'une voix.	9. En sus reuniones, cada Estado Miembro del Consejo Ejecutivo tendrá un voto.	9. Каждое государство - член Исполнительного совета имеет на его заседаниях один голос.
10. The agenda of the Executive Council should be organized as specified in the Rules of Procedure.	10. L'ordre du jour du Conseil exécutif est établi selon les modalités spécifiées dans le Règlement intérieur.	10. El orden del día del Consejo Ejecutivo deberá establecerse según se especifica en el Reglamento.	10. Повестка дня Исполнительного совета определяется в порядке, предусмотренном Правилами процедуры.

<p>11. The Executive Council shall make recommendations on future actions by the Assembly.</p>	<p>11. Le Conseil exécutif peut formuler des recommandations sur les activités futures de l'Assemblée.</p>	<p>11. El Consejo Ejecutivo formulará recomendaciones sobre las actividades futuras de la Asamblea.</p>	<p>11. Исполнительный совет дает рекомендации в отношении будущей деятельности Ассамблеи.</p>
<p>Article 8 - The Secretariat</p> <p>1. With due regard to the applicable Staff Regulations and Staff Rules of UNESCO, the Secretariat of the Commission shall consist of the Executive Secretary and such other staff as may be necessary, provided by UNESCO, as well as such personnel as may be provided, at their expense, by other organizations, the United Nations system, and by Member States of the Commission.</p>	<p>Article 8 - Le Secrétariat</p> <p>1. Compte dûment tenu des dispositions applicables du Statut et règlement du personnel de l'UNESCO, le Secrétariat de la Commission comprend, outre le Secrétaire exécutif et tout autre personnel qui pourrait être nécessaire fournis par l'UNESCO, le personnel qui pourrait être fourni aux frais d'autres organisations, du système des Nations Unies et d'Etats membres de la Commission.</p>	<p>Artículo 8 - La Secretaría</p> <p>1. Teniendo debidamente en cuenta las normas pertinentes del Estatuto y el Reglamento del Personal de la UNESCO, la Secretaría de la Comisión se compondrá del Secretario Ejecutivo y demás personal que pueda ser necesario, facilitado por la UNESCO, así como del personal que pueda ser adscrito a expensas de otras organizaciones, del sistema de las Naciones Unidas y de Estados Miembros de la Comisión.</p>	<p>Статья 8 - Секретариат</p> <p>1. При должном соблюдении применимых Положения и правил о персонале ЮНЕСКО Секретариат Комиссии состоит из Исполнительного секретаря и таких других сотрудников, предоставляемых ЮНЕСКО, которые могут потребоваться, а также из сотрудников, которые могут быть предоставлены другими организациями, системой Организации Объединенных Наций и государствами - членами Комиссии за их счет.</p>
<p>2. The Executive Secretary of the Commission, at the level of Assistant Director-General, shall be appointed by the Director-General of UNESCO following consultation with the Executive Council of the Commission.</p>	<p>2. Le Secrétaire exécutif de la Commission, qui a le rang de sous-directeur général, est nommé par le Directeur général de l'UNESCO après consultation du Conseil exécutif de la Commission.</p>	<p>2. El Secretario Ejecutivo de la Comisión, a nivel de Subdirector General, será nombrado por el Director General de la UNESCO, previa consulta con el Consejo Ejecutivo de la Comisión.</p>	<p>2. Исполнительного секретаря Комиссии на уровне заместителя Генерального директора назначает Генеральный директор ЮНЕСКО в консультации с Исполнительным советом Комиссии.</p>
<p>Article 9 - Committees and other subsidiary bodies</p> <p>1. The Commission may create, for the examination and execution of specific activities, subsidiary bodies composed of Member States or individual experts, after consultation with the Member States concerned.</p>	<p>Article 9 - Comités et autres organes subsidiaires</p> <p>1. La Commission peut, après consultation avec les Etats membres concernés, créer pour l'examen et l'exécution d'activités déterminées, des organes subsidiaires composés d'Etats membres ou d'experts désignés à titre personnel.</p>	<p>Artículo 9 - Comités y otros órganos subsidiarios</p> <p>1. Para el examen y la ejecución de actividades concretas, la Comisión podrá crear, previa consulta con los Estados Miembros interesados, órganos subsidiarios integrados por Estados Miembros o expertos designados a título personal.</p>	<p>Статья 9 - Комитеты и другие вспомогательные органы</p> <p>1. Для рассмотрения и осуществления конкретных мероприятий Комиссия может после консультаций с заинтересованными государствами-членами создавать вспомогательные органы в составе государств-членов или отдельных экспертов.</p>
<p>2. To further the cooperation referred to in Article 11, other subsidiary bodies composed of Member States or individuals may also be established or convened by the</p>	<p>2. Aux fins de renforcer la coopération dont il est question à l'article 11, d'autres organes subsidiaires composés d'Etats membres ou d'experts désignés à titre personnel peuvent</p>	<p>2. A fin de fomentar la cooperación a que se hace referencia en el Artículo 11, la Comisión podrá también establecer o convocar conjuntamente con otras</p>	<p>2. В целях развития сотрудничества, о котором говорится в статье 11, Комиссия совместно с другими организациями может также создавать или созывать</p>

<i>Revised Statutes</i>	<i>Statuts révisés</i>	<i>Estatutos revisados</i>	<i>Пересмотренный устав</i>
Commission jointly with other organizations. The inclusion of individuals in such subsidiary bodies shall be subject to consultations with the Member States concerned.	également être institués ou convoqués par la Commission agissant conjointement avec d'autres organisations. L'inclusion dans ces organes subsidiaires d'experts désignés à titre personnel devra faire l'objet de consultations avec les Etats membres concernés.	organizaciones otros órganos subsidiarios compuestos por Estados Miembros o por expertos designados a título personal. La inclusión en tales órganos subsidiarios de expertos designados a título personal estará sujeta a consultas con los Estados Miembros interesados.	другие вспомогательные органы в составе государств-членов или отдельных лиц. Вопрос о включении отдельных лиц в такие вспомогательные органы является предметом консультаций с заинтересованными государствами-членами.
Article 10 - Financial and other resources	Article 10 - Ressources financières et autres	Artículo 10 - Recursos financieros y de otro tipo	Статья 10 - Финансовые и другие ресурсы
1. The financial resources of the Commission shall consist of:	1. Les ressources financières de la Commission sont constituées par :	1. Los recursos financieros de la Comisión estarán integrados por:	1. Финансовые ресурсы Комиссии состоят из:
(a) funds appropriated for this purpose by the General Conference of UNESCO;	(a) des crédits ouverts à cette fin par la Conférence générale de l'UNESCO ;	(a) fondos consignados con este fin por la Conferencia General de la UNESCO;	(a) средств, ассигнуемых для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
(b) contributions by Member States of the Commission that are not Member States of UNESCO;	(b) des contributions d'Etats membres de la Commission qui ne sont pas membres de l'UNESCO ;	(b) contribuciones de los Estados Miembros de la Comisión que no sean Estados Miembros de la UNESCO;	(b) взносов государств - членов Комиссии, не являющихся государствами - членами ЮНЕСКО;
(c) such additional resources as may be made available by Member States of the Commission, appropriate organizations of the United Nations system and from other sources.	(c) toutes ressources supplémentaires qui seraient fournies par des Etats membres de la Commission ou des organisations appropriées du système des Nations Unies ou qui proviendraient d'autres sources.	(c) los recursos adicionales que puedan facilitar los Estados Miembros de la Comisión o las organizaciones competentes del sistema de las Naciones Unidas y provenientes de otras fuentes.	(c) таких дополнительных ресурсов, которые могут предоставляться государствами - членами Комиссии, соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций и другими источниками.
2. The programmes or activities sponsored and coordinated by the Commission and recommended to its Member States for their concerted action shall be carried out with the aid of the resources of the participating Member States in such programmes or activities, in accordance with the obligations that each State is willing to assume.	2. Les programmes ou activités que la Commission patronne, coordonne et recommande à ses Etats membres en vue d'une action concertée de leur part sont exécutés grâce aux ressources des Etats membres participant à ses programmes ou activités, conformément aux engagements que chaque Etat est disposé à prendre.	2. Los programas o actividades patrocinados y coordinados por la Comisión y recomendados a sus Estados Miembros con miras a una acción concertada se llevarán a cabo con el concurso económico de los Estados Miembros participantes en tales programas o actividades, de conformidad con las obligaciones que cada uno de ellos esté dispuesto a asumir.	2. Программы или мероприятия, поддерживаемые и координируемые Комиссией и рекомендуемые ее государствам-членам с целью проведения ими согласованной деятельности, осуществляются с помощью ресурсов государств-членов, участвующих в таких программах или мероприятиях, в соответствии с обязательствами, которые каждое государство готово взять на себя.

<p>3. Voluntary contributions may be accepted and established as trust funds in accordance with the financial regulations of the Special Account of IOC, as adopted by the Assembly and UNESCO. Such contributions shall be allocated by the Commission for its programme of activities.</p>	<p>3. Des contributions volontaires pourront être acceptées et constituées en fonds-en-dépôt, conformément au Règlement financier du compte spécial de la COI tel qu'adopté par l'Assemblée et l'UNESCO. Le montant de ces contributions est réparti par la Commission aux fins de son programme d'activités.</p>	<p>3. Se podrá aceptar contribuciones voluntarias y constituir con ellas fondos fiduciarios, de conformidad con el Reglamento Financiero de la Cuenta Especial de la COI, aprobado por la Asamblea y la UNESCO. La Comisión distribuirá esas contribuciones entre sus programas o actividades.</p>	<p>3. В соответствии с Положением о финансах Специального счета МОК, утвержденным Ассамблеей и ЮНЕСКО, могут приниматься добровольные взносы, из которых могут учреждаться целевые фонды. Такие взносы направляются Комиссией на осуществление ее программы деятельности.</p>
<p>4. The Commission may establish, promote or coordinate, as appropriate, additional financial arrangements to ensure the implementation of an effective and continuing programme at global and/or regional levels.</p>	<p>4. La Commission peut prendre, promouvoir et coordonner tout arrangement financier supplémentaire qu'elle juge nécessaire à l'exécution d'un programme effectif et permanent au plan mondial et/ou régional.</p>	<p>4. La Comisión podrá establecer, promover o coordinar, según proceda, dispositivos financieros adicionales para garantizar la ejecución de un programa eficaz y continuo a nivel mundial o regional, o ambos.</p>	<p>4. Комиссия может по мере необходимости создавать, поощрять или координировать дополнительные финансовые механизмы для обеспечения выполнения какой-либо эффективной и длительной программы на глобальном и/или региональном уровнях.</p>
<p>Article 11 - Relations with other organizations</p> <p>1. The Commission may cooperate with Specialized Agencies of the United Nations and other international organizations whose interests and activities are related to its purpose, including signing memoranda of understanding with regard to cooperation.</p>	<p>Article 11 - Relations avec d'autres organisations</p> <p>1. La Commission peut coopérer avec des institutions spécialisées des Nations Unies et d'autres organisations internationales dont les intérêts et les activités sont en rapport avec ses objectifs, notamment en signant des mémorandums d'accord relatifs à cette coopération.</p>	<p>Artículo 11 - Relaciones con otras organizaciones</p> <p>1. La Comisión podrá cooperar con los organismos especializados de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales cuyos intereses y actividades estén relacionados con su finalidad, en particular firmando acuerdos de cooperación.</p>	<p>Статья 11 - Отношения с другими организациями</p> <p>1. Комиссия может сотрудничать со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, интересы и деятельность которых соответствуют ее цели, включая подписание с ними меморандумов о взаимопонимании в отношении такого сотрудничества.</p>
<p>2. The Commission shall give due attention to supporting the objectives of international organizations with which it collaborates. On the other hand, the Commission shall request these organizations to take its requirements into account in planning and executing their own programmes.</p>	<p>2. La Commission veille particulièrement à servir les fins des organisations internationales avec lesquelles elle collabore. Inversement, la Commission peut demander à ces organisations de tenir compte de ses besoins dans la préparation et l'exécution de leurs propres programmes.</p>	<p>2. La Comisión tendrá debidamente en cuenta y respaldará los objetivos de las organizaciones internacionales con las cuales colabore. A su vez, la Comisión podrá pedir a esas organizaciones que tengan en cuenta las necesidades de la Comisión en la planificación y ejecución de sus propios programas.</p>	<p>2. Комиссия уделяет должное внимание поддержке целей международных организаций, с которыми она сотрудничает. С другой стороны, Комиссия просит эти организации учитывать ее потребности при планировании и осуществлении их собственных программ.</p>

<i>Revised Statutes</i>	<i>Statuts révisés</i>	<i>Estatutos revisados</i>	<i>Пересмотренный устав</i>
<p>3. The Commission may act also as a joint specialized mechanism of the organizations of the United Nations system that have agreed to use the Commission for discharging certain of their responsibilities in the fields of marine sciences and ocean services, and have agreed accordingly to sustain the work of the Commission.</p>	<p>3. La Commission peut également jouer le rôle de mécanisme spécialisé commun des organisations du système des Nations Unies qui sont convenues de la charger d'assumer certaines de leurs responsabilités dans les domaines des sciences de la mer et des services océaniques et ont accepté en conséquence d'appuyer son action.</p>	<p>3. La Comisión podrá actuar también como mecanismo especializado mixto de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas que hayan convenido en encomendar a la Comisión algunas de las funciones que les incumben en la esfera de las ciencias del mar y los servicios oceánicos, y hayan aceptado, en consecuencia, apoyar las tareas de la Comisión.</p>	<p>3. Комиссия может также выступать в качестве объединенного специализированного механизма организаций системы Организации Объединенных Наций, которые договорились использовать Комиссию для выполнения некоторых из своих обязанностей в области морских наук и океанических служб и, соответственно, договорились поддерживать работу Комиссии.</p>
<p>Article 12 – Amendments</p> <p>The General Conference of UNESCO may amend these Statutes following a recommendation of, or after consultation with, the Assembly of the Commission. Unless otherwise provided by the General Conference, an amendment of these Statutes shall enter into force on the date of its adoption by the General Conference.</p>	<p>Article 12 – Amendements</p> <p>La Conférence générale de l'UNESCO peut apporter des modifications aux présents Statuts après recommandation ou consultation de l'Assemblée de la Commission. Sauf décision contraire de la Conférence générale, tout amendement aux Statuts entre en vigueur le jour de son adoption par la Conférence générale.</p>	<p>Artículo 12 – Enmiendas</p> <p>La Conferencia General de la UNESCO podrá enmendar estos Estatutos por recomendación de la Asamblea de la Comisión o previa consulta con ella. A menos que la Conferencia General disponga otra cosa, las enmiendas a los presentes Estatutos entrarán en vigor en la fecha en que las apruebe la Conferencia General.</p>	<p>Статья 12 - Поправки</p> <p>Генеральная конференция ЮНЕСКО может вносить поправки в настоящий Устав по рекомендации Ассамблеи Комиссии или после консультации с ней. Если Генеральная конференция не предусматривает иного, любая поправка к настоящему Уставу вступает в силу в день ее принятия Генеральной конференцией.</p>